



# CalWORKs FACT SHEET

CalWORKs: California Work Opportunity and Responsibility to Kids

Chương trình CalWORKs cung cấp trợ cấp tiền mặt và dịch vụ cho các gia đình nghèo ở California có trẻ em phụ thuộc. Bộ Dịch vụ Nhân sinh San Francisco (San Francisco Department of Human Services) vận hành chương trình CalWORKs tại Quận San Francisco. Chương trình này được điều hành và tài trợ bằng ngân quỹ tiểu bang, liên bang và quận San Francisco.

Trợ cấp hàng tháng của chương trình San Francisco CalWORKs được phân phối theo mức trợ cấp tiêu chuẩn của California. Tư cách đủ điều kiện nhận trợ cấp được xác định dựa trên quy mô gia đình, thu nhập, tài sản và các nhu cầu đặc biệt. Gia đình hoặc các bà mẹ mang thai có thể đăng ký xin CalWORKs bất kể chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, niềm tin chính trị, tình trạng hôn nhân, giới tính hay khuyết tật.

## ĐỂ ĐỦ ĐIỀU KIỆN NHẬN TRỢ CẤP CalWORKs

Các gia đình có thể hội đủ điều kiện nhận CalWORKs nếu họ đáp ứng các điều kiện về sự thiếu thốn, thu nhập, tài sản và nơi cư trú.

### SỰ THIẾU THỐN

Để đáp ứng điều kiện về sự thiếu thốn, một đứa trẻ (0-18 tuổi) trong gia đình phải đáp ứng một trong các yếu tố sau:

- Đứa trẻ đã được cho đi làm con nuôi
- Cha hoặc mẹ của đứa trẻ bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần
- Người làm công ăn lương chính đang bị thất nghiệp (Làm việc dưới 100 giờ trong 28 ngày)
- Cha hoặc mẹ của đứa trẻ đã qua đời
- Cha hoặc mẹ của đứa trẻ không ở chung nhà với đứa trẻ
- Cha hoặc mẹ của đứa trẻ không ở chung nhà với đứa trẻ (Cần có xác minh của văn phòng công tố viên tiểu bang)

### THU NHẬP

- 1) Để đủ điều kiện nhận CalWORKs, thu nhập từ việc làm hoặc thu nhập không từ việc làm của gia đình không được cao hơn Tiêu chuẩn Cơ bản Tối thiểu về Sự chăm sóc Đầy đủ (Minimum Basic Standard of Adequate Care, hoặc MBSAC). Một khoản khấu trừ \$90 sẽ được trừ khỏi tổng thu nhập trước thuế của mỗi gia đình. Các khoản khấu trừ khác có thể sẽ được áp dụng với thu nhập không từ việc làm như tiền hỗ trợ nuôi con, trợ cấp thương tật và thất nghiệp.

Quy mô gia đình / Tiêu chuẩn Cơ bản Tối thiểu về Sự chăm sóc Đầy đủ (MBSAC) Khu vực 1 có hiệu lực từ ngày 7/7/21 đến ngày 30/6/22									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
\$ 757	\$ 1,242	\$ 1,539	\$ 1,826	\$ 2,083	\$ 2,343	\$ 2,575	\$ 2,802	\$ 3,041	\$ 3,300

- 2) Nếu thu nhập của gia đình thấp hơn tiêu chuẩn MBSAC (xem bảng trên), tổng thu nhập từ việc làm và không từ việc làm của gia đình phải ít hơn khoản trợ cấp của gia đình (Xem bảng MAP bên dưới). Hai tiêu chuẩn trợ cấp cho CalWORKs: "**Không được miễn**" hoặc "**Được miễn**".

Thông thường, các gia đình do cha mẹ đứng đầu mà được coi là có khả năng làm việc sẽ được nhận khoản trợ cấp thấp hơn. Các gia đình này thuộc dạng "Không được miễn." Các gia đình do cha mẹ đứng đầu mà được nhận trợ cấp thương tật hoặc các gia đình do người thân không có nhu cầu/không phải là cha mẹ đứng đầu sẽ được nhận khoản trợ cấp hàng tháng cao hơn, và được coi là "Được miễn".

Khoản trợ cấp tối đa (Maximum Aid Payment, hoặc MAP)										
Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 10 năm 2021										
Số người nhận trợ cấp	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 trở lên
MAP KHÔNG ĐƯỢC MIỄN	\$579	\$733	\$925	\$1,116	\$1,308	\$1,499	\$1,691	\$1,883	\$2,074	\$2,266
MAP ĐƯỢC MIỄN	\$638	\$819	\$1035	\$1,244	\$1,458	\$1,673	\$1,887	\$2,104	\$2,316	\$2,534

Giới hạn là **\$10,000** mỗi gia đình. Nếu trong gia đình CalWORKs có người già hoặc người tàn tật, giới hạn tài sản sẽ được tăng lên **\$15,000**. Những thứ được tính là tài sản, bao gồm nhưng không giới hạn ở tiền mặt, tiết kiệm, tín khoản, chứng khoán và tài khoản chi phiếu.

## CÁC TÀI SẢN KHÔNG ĐƯỢC TÍNH

- 1) Một ngôi nhà được sở hữu và cư trú của gia đình, bất kể giá trị của nó.
- 2) Một chiếc xe trị giá \$25,000 trở xuống. Nếu chiếc xe của quý vị trị giá trên \$25,000, số tiền vượt quá \$25,000 sẽ được tính là tài sản. Giá trị của bất kỳ phương tiện đi lại bổ sung nào cũng sẽ được tính.
- 3) Đồ gia dụng và đồ nội thất, như đồ thiết bị lớn, nhỏ, hệ thống truyền hình và âm nhạc.
- 4) Tài sản cá nhân khác như đồ trang sức, nhạc cụ và dụng cụ điện.
- 5) Đồ dùng cá nhân như quần áo, nhãn cưỡi và nhãn đính hôn, đồ gia truyền và các thiết bị tay chân giả.

## NƠI CƯ TRÚ

Không cần phải có nơi cư trú lâu dài. Cần phải có ý định ở lại California và SF. Người ngoại kiều phải chứng minh tình trạng nhập cư hợp pháp tại Hoa Kỳ. Người bảo lãnh của người ngoại kiều mà đang xin trợ cấp CalWORKs vẫn chịu trách nhiệm hỗ trợ cho người ngoại kiều. Một phần tài sản và thu nhập của người bảo lãnh sẽ được "coi là" có sẵn cho người ngoại kiều, và được sử dụng để xác định họ có đủ điều kiện nhận CalWORKs hay không, nhưng quy tắc này có thể có ngoại lệ.

## QUY ĐỊNH LÀM VIỆC

Tất cả các thành viên trong gia đình phải làm việc hoặc tham gia vào một hoạt động nào đó thông qua chương trình Nhận Trợ cấp-Đi làm (Welfare-to-Work) của CalWORKS, ngoại trừ:

- Trẻ em dưới 16 tuổi
- Trẻ em từ 16 đến 18 tuổi đang đi học toàn thời gian
- Người lớn trên 59 tuổi
- Người mẹ hoặc người chăm sóc của trẻ dưới 6 tháng tuổi

## QUY ĐỊNH VỀ TUỔI TÁC VÀ HỌC TẬP

Trẻ em từ 16 đến 17 tuổi phải đi học. Trẻ em 16 hoặc 17 tuổi phải đi học toàn thời gian hoặc tham gia chương trình Nhận Trợ cấp-Đi làm (Welfare-to-Work). Những người phụ thuộc 18 tuổi trong hộ gia đình phải học trung học hoặc trường kỹ thuật dạy nghề toàn thời gian, và dự kiến sẽ tốt nghiệp trước 19 tuổi. Học sinh tốt nghiệp trung học 16 hoặc 17 tuổi hoặc đã vượt qua Kỳ thi Trình độ Trung học (High School Proficiency Exam) của California, nếu đã được phụ huynh cho phép rời khỏi nhà, sẽ được miễn quy định này.

## CHÚNG NGỪA

Tất cả những người nộp đơn/người nhận trợ cấp đều phải cung cấp chứng từ để xác minh rằng mỗi đứa trẻ dưới sáu tuổi đã tiêm chủng đầy đủ phù hợp với lứa tuổi cần thiết.

## MANG THAI

Các bà mẹ đang mang thai có thể đủ điều kiện nhận khoản phụ cấp cho nhu cầu đặc biệt vì mang thai là \$47.

## TRÁCH NHIỆM BÁO CÁO ĐỊNH KỲ

Người nhận CalWORKs có trách nhiệm báo cáo một số thay đổi cụ thể về thu nhập và hoàn cảnh gia đình trên cơ sở hàng năm và giữa kỳ đến Hệ thống Báo cáo Bán Thường niên (Semi-Annual Reporting Reporting, hoặc SAR) và Hệ thống Báo cáo Thường niên/Chỉ Cho Trẻ em (AR/CO). Báo cáo định kỳ về khả năng đáp ứng và về thu nhập là điều bắt buộc cho việc tiếp tục xác định tư cách đủ điều kiện. Mục đích của việc báo cáo thường niên và bán thường niên là để cho biết các thay đổi về địa chỉ, tình trạng đi học của trẻ em, việc làm, thu nhập, tài sản và chi phí.

## MEDI-CAL

Medi-Cal được tự động cấp cho tất cả những người nhận CalWORKs. Hóa đơn bác sĩ, bệnh viện, nha sĩ cũng như thuốc, kính mắt và các nhu cầu y tế khác có thể được bao trả trong giới hạn của chương trình Medi-Cal.

## CALFRESH (PHIẾU THỰC PHẨM)

Chương trình CalFresh cho phép các gia đình có thu nhập thấp mua thêm thực phẩm. Các gia đình hiện đang nhận CalWORK có thể đủ điều kiện để nhận CalFresh.

## CÁC DỊCH VỤ KHÁC

Những người nhận CalWORKs sẽ tự động hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ như dịch vụ chăm sóc sức khỏe, giữ trẻ, kế hoạch hóa gia đình và tư vấn về quản lý tiền bạc.

**ĐĂNG KÝ XIN CALWORKS Ở ĐÂU:** San Francisco Human Services Agency  
170 Otis Street - 1st Floor Giờ làm việc của bàn tiếp tân: 8:00 sáng - 5:00 chiều

Điện thoại: 557-5100

**CÁCH ĐĂNG KÝ TRỰC TUYẾN:** [WWW.MyBenefitsCalWIN.org](http://WWW.MyBenefitsCalWIN.org)

## NẾU QUÝ VỊ BỊ TÀN TẬT

Vui lòng cho chúng tôi biết nếu quý vị bị tàn tật và cần giúp đăng ký. Chúng tôi có thể sắp xếp một chuyến thăm nhà quý vị hoặc một hình thức hỗ trợ khác tùy theo nhu cầu của quý vị. Quý vị có thể yêu cầu sự hỗ trợ đặc biệt bằng cách gọi **557-5100**. Nếu quý vị đang có trợ cấp và cần sự hỗ trợ đặc biệt, vui lòng liên lạc với Nhân viên Thẩm định Tư cách Đủ điều kiện, Chuyên viên về Việc làm, hoặc Nhân viên Quản lý Hồ sơ của quý vị.

## PHIÊN ĐIỀU TRẦN CÔNG BẰNG CẤP TIỂU BANG

Quý vị được quyền có một Phiên Điều trần Công bằng Cấp Tiểu bang nếu quý vị không hài lòng với kết quả hồ sơ của mình. Quý vị cũng có thể nộp đơn kháng cáo, nếu có sự chậm trễ không cần thiết trong việc xử lý hồ sơ của quý vị hoặc nếu quý vị tin rằng nhân viên đã không hiểu được thông tin khi xác định khoản trợ cấp hoặc tư cách đủ điều kiện nhận trợ cấp CalWORKs hoặc SNAP của quý vị.

Quý vị có thể yêu cầu một Phiên Điều trần Công bằng Cấp Tiểu bang trong vòng 90 ngày kể từ ngày Bộ Dịch vụ Nhân sinh San Francisco ra quyết định bằng cách điền mặt sau của Thông báo Quyết định mà quý vị đã nhận được và gửi tài liệu này đến:

**APPEALS UNIT:** San Francisco Department of Human Services  
P.O. Box 7988, S600  
San Francisco, CA 94120

**QUAN TRỌNG:** Tài liệu các quy định CalWORKs có sẵn theo yêu cầu. Bản tin này không thay thế cho các quy định của CalWORKs